

**Ủy ban quyền trẻ em: Xem xét các báo cáo quốc gia theo điều 8 nghị định thư không bắt buộc của công ước về quyền trẻ em liên quan đến sự tham gia của trẻ em trong cuộc xung đột vũ trang**

**ỦY BAN QUYỀN TRẺ EM**

Kết luận Quan sát: Việt Nam

XEM XÉT BÁO CÁO QUỐC GIA THEO ĐIỀU 8 NGHỊ ĐỊNH THƯ KHÔNG BẮT BUỘC CỦA CÔNG ƯỚC VỀ QUYỀN TRẺ EM LIÊN QUAN ĐẾN SỰ THAM GIA CỦA TRẺ EM TRONG XUNG ĐỘT VŨ TRANG

*Concluding observations : Viet Nam. 10/17/2006*

*CRC/C/OPAC/VNM/CO/1. (Concluding Observations/Comments)*

(CONSIDERATION OF REPORTS SUBMITTED BY STATES PARTIES UNDER ARTICLE 8 OF THE OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD ON THE INVOLVEMENT OF CHILDREN IN ARMED CONFLICT)

Viết tắt Công ước: CRC-OP-AC

17/10/2006

ỦY BAN QUYỀN TRẺ EM

Phiên 43

**Kết luận Quan sát: Việt Nam**

1. Ủy ban xem xét Báo cáo đầu tiên của Việt Nam (CRC/C/OPAC/VNM/1) tại cuộc họp thứ 1187 (xem CRC/C/SR.1187), tổ chức vào ngày 22 tháng 9 năm 2006, và được thông qua tại cuộc họp thứ 1199 của nó, vào ngày 29 tháng 9 năm 2006 các kết luận quan sát sau đây .

**A. Giới thiệu**

2. Ủy ban hoan nghênh việc nộp báo cáo đầu tiên của Quốc gia thành viên, văn bản trả lời và thông tin bằng văn bản bổ sung, cung cấp các thông tin nội dung về các biện pháp lập pháp, hành chính, tư pháp và áp dụng tại Việt Nam đối với các quyền được đảm bảo bởi Nghị định thư không bắt buộc. Ủy ban cũng đánh giá cao cuộc đối thoại xây dựng với một phái đoàn liên ngành và cao cấp.

3. Ủy ban nhắc nhở Quốc gia rằng các kết luận quan sát của Ủy ban này phải được cân nhắc trong mối liên hệ với các kết luận quan sát trước đó của nó thông qua báo cáo định kỳ thứ hai của Quốc gia (CRC/C/15/Add.200) vào ngày 31 tháng 1 năm 2003.

**B. Các khía cạnh tích cực**

**Bản dịch không chính thức của Khoa Luật dùng cho mục đích học tập nghiên cứu**

**Ủy ban quyền trẻ em: Xem xét các báo cáo quốc gia theo điều 8 nghị định thư không bắt buộc của công ước về quyền trẻ em liên quan đến sự tham gia của trẻ em trong cuộc xung đột vũ trang**

4. Ủy ban hoan nghênh rằng, theo pháp luật Việt Nam, công dân nam giới ở tuổi 18 tuổi trở lên được tuyển dụng cho các hoạt động quân sự. Nó tiếp tục hoan nghênh việc phê chuẩn bởi Quốc gia thành viên đối với:

(a) Nghị định thư không bắt buộc của Công ước về quyền trẻ em về buôn bán trẻ em, mại dâm trẻ em và khiêu dâm trẻ em, ngày 20 tháng 12 năm 2001;

(b) Công ước của Tổ chức Lao động Quốc tế số 182 (1999) liên quan đến Nghiêm cấm và hành động ngay lập tức để xóa bỏ các hình thức tồi tệ nhất của lao động trẻ em, ngày 19 tháng 12, 2000.

**C. Các lĩnh vực quan tâm và khuyến nghị**

**1. Các biện pháp chung để thực thi**

**Lập pháp**

5. Ủy ban lưu ý rằng có những quy định trong Bộ luật hình sự của quốc gia cho phép Tòa án Việt Nam để thực hiện thẩm quyền xét xử về tội phạm bên ngoài lãnh thổ Việt Nam mà khi thực hiện vi phạm luật pháp quốc gia trừ những tình huống quy định tại các điều ước quốc tế mà Quốc gia phê chuẩn hoặc gia nhập có quy định khác. Tuy nhiên, không rõ là liệu pháp luật Việt Nam có:

(a) Hình sự hóa việc tuyển dụng bắt buộc hoặc lôi kéo vào chiến sự một người dưới 18 tuổi hoặc bất cứ một sự vi phạm các quy định nào trong Nghị định thư không bắt buộc;

(b) Cho phép thực hiện thẩm quyền xét xử của Tòa án nếu hành vi vi phạm bên ngoài Việt Nam bởi hoặc chống lại một công dân Việt Nam.

6. Để tăng cường các biện pháp quốc gia và quốc tế cho công tác phòng chống việc tuyển dụng trẻ em cho các lực lượng vũ trang hoặc các nhóm vũ trang và sử dụng của họ vào chiến sự, Ủy ban khuyến cáo rằng Quốc gia:

(a) Cấm bằng pháp luật một cách rõ ràng việc tuyển dụng trẻ em dưới 15 tuổi vào các lực lượng/ nhóm vũ trang và tham gia trực tiếp vào chiến sự (theo tinh thần của Điều 38 của Công ước về Quyền trẻ em);

(b) Cấm bằng pháp luật một cách rõ ràng các vi phạm quy định của Nghị định thư không bắt buộc liên quan đến việc tuyển dụng và sự tham gia của trẻ em vào chiến sự;

(c) Thiết lập thẩm quyền ngoài biên giới đối với những tội ác này khi chúng được thực thi bởi hoặc chống lại một công dân hoặc người có các mối liên kết khác với Quốc gia; và

(d) Quy định một cách rõ ràng rằng nhân viên quân sự không nên thực hiện bất kỳ hành động nào vi phạm các quyền được nêu trong Nghị định thư không bắt buộc, bất kể có bất kỳ mệnh lệnh quân sự nào đòi hỏi.

7. Ủy ban, hoan nghênh thông tin rằng Quốc gia đã tích cực tham gia trong quá trình dẫn đến việc thông qua Quy chế Rome thành lập Tòa án Hình sự Quốc tế và Quốc gia

**Bản dịch không chính thức của Khoa Luật dùng cho mục đích học tập nghiên cứu**

## **Ủy ban quyền trẻ em: Xem xét các báo cáo quốc gia theo điều 8 nghị định thư không bắt buộc của công ước về quyền trẻ em liên quan đến sự tham gia của trẻ em trong cuộc xung đột vũ trang**

*nhất trí với nội dung của nó, khuyến khích Quốc gia trở thành một thành viên Quy chế Rome càng sớm càng tốt. Nó tiếp tục khuyến cáo Quốc gia phê chuẩn Nghị định thư bổ sung thứ II Công ước Geneva liên quan đến việc bảo vệ các nạn nhân của xung đột vũ trang phi quốc tế.*

### **Phổ biến và đào tạo**

8. Ủy ban, trong khi hoan nghênh thông tin rằng quyền con người được bao gồm trong các khóa học về đạo đức và công dân ở cấp đại học (bao gồm cả các trường quân sự), quan tâm đến việc không đủ thông tin về Nghị định thư không bắt buộc được cung cấp cho các nhóm nghề nghiệp liên quan.

9. Ủy ban khuyến nghị Quốc gia đảm bảo rằng tất cả các nhóm nghề nghiệp có liên quan, đặc biệt là nhân viên quân sự, được đào tạo một cách hệ thống về các quy định của Công ước và Nghị định thư không bắt buộc về sự tham gia của trẻ em trong xung đột vũ trang. Ngoài ra, nó khuyến cáo Quốc gia làm cho các quy định của Công ước và Nghị định thư không bắt buộc của nó được biết đến rộng rãi bởi trẻ em thông qua, bao gồm, chương trình giảng dạy.

### **2. Tuyển dụng trẻ em**

10. Ủy ban hoan nghênh thông tin về việc đăng ký khai sinh đã được cải thiện đáng kể trong những năm gần đây, nhưng nó vẫn còn lo ngại rằng sự không chắc chắn về tuổi của các tân binh trẻ vẫn có thể xảy ra do thiếu đăng ký khai sinh trong quá khứ.

11. Ủy ban khuyến nghị rằng Quốc gia đảm bảo, trong trường hợp thiếu giấy khai sinh, tuổi tuyển dụng sẽ được xác định bởi các phương tiện khác đáng tin cậy, bao gồm kiểm tra y tế.

### **3. Sự tham gia của trẻ em vào chiến sự**

#### **Tham gia trực tiếp vào chiến sự**

12. Ủy ban quan tâm rằng theo tuyên bố của Quốc gia được thực hiện sau khi phê chuẩn Nghị định thư, những người dưới 18 tuổi không trực tiếp bị lôi cuốn vào các trận đánh quân sự (chiến sự) “trừ khi có một nhu cầu cấp bách để bảo vệ độc lập dân tộc, chủ quyền, thống nhất và toàn vẹn lãnh thổ”.

13. Ủy ban, trong khi hoàn toàn tôn trọng quyền của Quốc gia để tự vệ phù hợp với Hiến chương Liên hợp quốc, đề nghị Quốc gia thiết lập một tuổi tối thiểu để tuyển dụng tự nguyện trẻ em theo quy định của khoản 2, Điều 3 Nghị định thư không bắt buộc và ngăn chặn sự tham gia tích cực của trẻ em vào chiến sự ngay cả khi hiện diện các tình huống đặc biệt đề cập trong đoạn 12 ở trên.

#### **4. Các biện pháp được thông qua liên quan đến giải trừ quân bị, xuất ngũ, phục hồi thể chất và tâm lý, tái hòa nhập xã hội**

## **Bản dịch không chính thức của Khoa Luật dùng cho mục đích học tập nghiên cứu**

## **Ủy ban quyền trẻ em: Xem xét các báo cáo quốc gia theo điều 8 nghị định thư không bắt buộc của công ước về quyền trẻ em liên quan đến sự tham gia của trẻ em trong cuộc xung đột vũ trang**

14. Ủy ban hoan nghênh thông tin rằng, kể từ khi thống nhất đất nước năm 1975, Việt Nam đã thực hiện một số chương trình xuất ngũ như là một phần của việc tái thiết thời bình, nhưng lấy làm tiếc về việc thiếu các thông tin được cung cấp về các biện pháp và chương trình được thông qua có liên quan để phục hồi thể chất và tâm lý và tái hòa nhập xã hội của những người là nạn nhân của hành vi trái với Nghị định thư không bắt buộc. Ủy ban quan ngại rằng mặc dù các dự án và hoạt động làm sạch mặt bằng khác nhau - một phần rộng của lãnh thổ Quốc gia vẫn còn bị ảnh hưởng bởi quân khí chưa nổ (UXO) và mìn sát thương từ những xung đột trong quá khứ gây nguy hiểm nghiêm trọng đối với nhân dân và đặc biệt là trẻ em.

15. Ủy ban khuyến nghị Quốc gia cung cấp trong báo cáo tiếp theo của mình thêm thông tin về các biện pháp được thông qua có liên quan để phục hồi thể chất và tâm lý và tái hòa nhập xã hội cho các nạn nhân của hành vi trái với Nghị định thư không bắt buộc. Nó tiếp tục khuyến cáo rằng Việt Nam tiếp tục các hoạt động làm sạch mặt bằng, rà phá bom mìn và vật liệu nổ, giáo dục về nguy cơ, tìm kiếm sự hỗ trợ kỹ thuật và tài chính cần thiết trong khuôn khổ hợp tác quốc tế, bao gồm cả từ các cơ quan Liên hợp quốc.

### **5. Hỗ trợ và hợp tác quốc tế**

16. Ủy ban khuyến nghị Quốc gia nộp thêm thông tin về sự hợp tác đã cung cấp và/ hoặc nhận được trong việc thực hiện Nghị định thư không bắt buộc, bao gồm thông qua hợp tác kỹ thuật và hỗ trợ tài chính.

### **6. Theo dõi và phổ biến**

17. Ủy ban khuyến cáo Quốc gia có mọi biện pháp thích hợp để đảm bảo thực hiện đầy đủ các khuyến nghị này, ngoài những điều khác, bằng cách gửi chúng đến Bộ Quốc phòng, Quốc hội, các Hội đồng nhân dân và chính quyền cấp tỉnh, những nơi có thể, để xem xét phù hợp và tiếp tục hành động.

18. Theo tinh thần của khoản 2, Điều 6 Nghị định thư không bắt buộc, Ủy ban khuyến cáo rằng báo cáo ban đầu của Quốc gia và kết luận quan sát đã được Ủy ban thông qua được phổ biến rộng rãi cho công chúng nói chung để tạo ra tranh luận và nhận thức về Nghị định thư không bắt buộc, việc thực hiện và giám sát.

### **7. Báo cáo tiếp theo**

19. Theo khoản 2, Điều 8, yêu cầu Quốc gia bao gồm thêm thông tin về việc thực hiện Nghị định thư không bắt buộc trong báo cáo định kỳ thứ 3 và thứ 4 kết hợp của mình theo Công ước về quyền trẻ em, theo quy định tại Điều 44 của Công ước, đến hạn nộp vào ngày 1 tháng 9 năm 2007.

**Ủy ban quyền trẻ em: Xem xét các báo cáo quốc gia theo điều 8 nghị định thư không bắt buộc của công ước về quyền trẻ em liên quan đến sự tham gia của trẻ em trong cuộc xung đột vũ trang**

**Bản dịch không chính thức của Khoa Luật dùng cho mục đích học tập nghiên cứu**